

MEMORANDUM D'ENTENTE

Entre l'établissement d'enseignement État fédéral de l'enseignement supérieur «l'Université Technique d'Etat d'Oukhta» (puis UGTU) en la personne agissant recteur temporaire par intérim Korshunov George Vladimirovich, agissant sur la base de la charte, d'une part, et l'Université de Ngaoundéré, établissement public, scientifique et culturel doté de la personnalité morale, créée par décret présidentiel N° 93/028 du 19 janvier 1993, représentée par le recteur Florence Uphie Chinje, agissant sur la base de la Charte, d'autre part, ensemble nommés, les «Universités».

UGTU et l'Université de Ngaoundéré, confirmant leur intérêt pour le développement de la coopération mutuellement avantageuse dans le domaine de l'enseignement supérieur, de la science et de la technologie, ont conclu ce mémorandum d'entente comme suit:

§ 1

Le but de ce mémorandum est d'identifier les domaines de coopération possibles entre les Universités.

§ 2

Le mémorandum d'entente concerne la coopération dans le domaine de l'enseignement, de la recherche et de l'échange d'étudiants.

§ 3

Les deux Universités se sont mises d'accord sur les points suivants de coopération:

Dans le domaine de l'éducation:

- échange d'expérience et des méthodes pédagogiques,
- échange des professeurs pour donner des conférences, organiser des ateliers, etc
- organiser le travail pratique des étudiants.

Dans le domaine de la recherche:

- mener ensemble des projets de recherche conjoints,
- échanger d'informations scientifiques et techniques,
- coordonner les recherches,
- échanger des résultats scientifiques dans des domaines spécifiques,
- publier les résultats obtenus dans ces domaines,
- organiser ensemble des séminaires, conférences, colloques, etc

Dans le domaine d'échange d'étudiants:

- créer les conditions qui permettent aux étudiants de recevoir le degré de magistère et de docteur en sciences dans l'établissement partenaire,
- échanger d'étudiants pour un semestre, une partie du semestre ou pour le temps nécessaire pour faire un travail de projet, faire un stage de formation ou préparer une thèse
- faire des recherches scientifiques conjointes d'étudiants
- échanger des équipes sportives et des groupes culturels.

MEMORANDUM О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Ухтинский государственный технический университет» (далее УГТУ), в лице исполняющего обязанности временно исполняющего обязанности ректора Коршунова Георгия Владимировича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Университетом Нгаундере, государственным научным и культурным учреждением, юридическое лицо, созданное указом № 93/028 от 19 января 1993, в лице ректора Флоранс Юфи Чиндж, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Университеты».

УГТУ и Университет Нгаундере, подтверждая свою заинтересованность в развитии взаимовыгодного сотрудничества в области высшего образования, науки и технологий, заключили настоящий меморандум о сотрудничестве, о нижеследующем:

§ 1

Цель данного меморандума – обозначить возможные направления сотрудничества между Университетами.

§ 2

Меморандум касается сотрудничества в области преподавательской деятельности, научно-исследовательской работы и обмена студентами.

§ 3

Оба Университета будут сотрудничать:

В области образования:

- обмениваться педагогическим опытом,
- обмениваться профессорско-преподавательским составом для чтения лекций, проведения семинаров и т.д.,
- организовывать практическую работу со студентами.

В области научно-исследовательской работы:

- выполнять совместные взаимовыгодные научно-исследовательские проекты,
- обмениваться научно-технической информацией,
- согласовывать исследовательскую работу,
- обмениваться научными результатами в определённых предметных областях,
- публиковать полученные результаты по данным областям,
- организовывать совместные семинары, конференции, симпозиумы и т.д.

В области обмена студентами:

- создавать условия, позволяющие студентам получать степень магистра и степень кандидата наук в учреждении партнёра,
- обмениваться студентами на один семестр, часть семестра или периода, необходимого для выполнения проектной работы, производственной практики или подготовки диссертации,
- выполнять совместные студенческие научно-исследовательские проекты,

➤ обмениваться спортивными командами и культурными группами.

§ 4

Cet accord ne prévoit aucune obligation financière mutuelle des universités. La procédure et les conditions de financement des programmes et projets communs sont négociées dans chaque cas par des accords distincts.

§ 5

Le présent mémorandum d'entente est rédigé en français et en russe en deux (2) exemplaires.

§ 6

Le présent mémorandum d'entente entrera en vigueur dès sa signature par les deux Parties pour 5 (cinq) ans.

**ADRESSES LEGALES
ET SIGNATURES DES PARTIES**

État fédéral Établissement éducatif de l'enseignement supérieur
«l'Université Technique d'Etat d'Oukhta» situé dans la rue Pervomayskaya, 13, 169300, Oukhta, République de Komi, Russie

Téléphone: +7 (8216) 77-44-02

Fax: +7 (8216) 76-03-33

E-mail: info@ugtu.net, international@ugtu.net

Agissant recteur temporaire par intérim
G. Korshunov

«04» _____ 2019

Université de Ngaoundéré
B.P. 454 Ngaoundéré, République du Cameroun
Tél: +237 222 25 40 02
Fax: +237 222 25 40 01
E-mail: un@univ-ndere.cm

Recteur
Professeur Florence Uphie Chinje
« ____ » _____ 2019

§4

Настоящий договор не предусматривает никаких взаимных финансовых обязательств Университетов, порядок и условия финансирования совместных программ и проектов оговариваются в каждом конкретном случае отдельными договорами.

§5

Данный меморандум составлен на французском и русском языках в 2 (двух) экземплярах.

§6

Данный меморандум вступает в силу с момента его подписания сторонами и действует 5 (пять) лет.

ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН И ПОДПИСИ СТОРОН

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ухтинский государственный технический университет», расположенный по адресу: улица Первомайская, д. 13, г. Ухта, Республика Коми, 169300, Россия

Телефон: +7 (8216) 77-44-02

Факс: Fax: +7 (8216) 76-03-33

E-mail: info@ugtu.net, international@ugtu.net

И. о. временно исполняющего обязанности ректора
Г. Коршунов

«04» _____ 2019

Университет Нгаундере
П/Я: 454 Нгаундере, Республика Камерун
Tél: +237 222 25 40 02
Fax: +237 222 25 40 01
E-mail: un@univ-ndere.cm

Ректор,
профессор Флоранс Юфи Чиндж
« ____ » _____ 2019